



orizzonti

ABONNEMENT ANNUEL / SUISSE CHF 20.- / ETRANGER UE EURO 20.- / EXTRA UE EURO 30.-

ANNÉE XXXV NR. 130 MARS 2012

REVUE TRIMESTRIELLE D'INFORMATION POUR LES DROITS DES ANIMAUX
PUBLIÉE EN FRANÇAIS, ALLEMAND ET ITALIEN
FONDÉE PAR MILLY SCHÄR-MANZOLI
PRIX INTERNATIONAL DE LA PRESSE SPÉCIALISÉE





Biasca, janvier 2012 : 2 chats battus à mort. Par qui et pourquoi sont les deux premières questions qu'on se pose à chaque fois que nous lisons des faits de ce genre. Des

questions qui restent souvent sans réponse (surtout la première). Quant au « pourquoi », on pourrait écrire des pages entières. Pas tellement sur les motifs absurdes que nous donnent les humains cruels lorsqu'ils sont « pris », que plutôt sur les véritables racines de cette violence qui semble être sans fin, sans frontières ni limites.

Il ne s'agit en l'occurrence que d'un des nombreux faits divers régulièrement publiés par les médias, même dans notre Suisse tellement « civilisée » qu'elle supprime les chats errants (il est même légal de leur tirer dessus), un pays qui bat tous les records du monde pour le nombre d'animaux vivisectionnés, où les cirques, les zoos et les delphinariums sont des institutions intouchables (contrairement à ce qui se passe dans d'autres pays), qui se montre indulgent pour ceux qui maltraitent les animaux, qui a une attitude ambiguë vis-à-vis de la chasse (à la baleine et autres animaux). Ce n'est pas une consolation de penser qu'il y a pire dans le reste de l'Europe (et du monde), aussi parce qu'il est triste, inutile et difficile de définir ce qui est « pire ». Le fait est que nous sommes entourés par la cruauté humaine, fruit du libre arbitre ou carrément institutionnalisée (comme pour la vivisection). Surtout en ce qui concerne des comportements comme celui qui est cité plus haut ; depuis des années, dans divers milieux (milieu médical ou celui de la criminologie) des études intéressantes sont réalisées qui pourraient peut-être aider à prévenir certains phénomènes de violence. **Apprendre à connaître les animaux peut constituer un élément important (et dans ce domaine les écoles jouent un rôle prépondérant), mais aussi le fait d'étudier les racines de certains épisodes violents peut nous aider à comprendre, et par conséquent à prévenir et à sauver. Certaines recherches, par exemple (que l'ATRA suit depuis longtemps, voir l'article en page 4) sont extrêmement intéressantes et ouvrent des abîmes de réflexion sur un fait incontestable : il existe des liens entre des formes de violence différentes en apparence, comme par exemple celles qui sont infligées à des mineurs et à des animaux.**

Il est fondamental de comprendre ce qui pousse certaines personnes à commettre certains actes: le fait de mettre en parallèle les hommes et les animaux se révèle utile dans la lutte contre l'inutilité et les « bienfaits » fallacieux de la vivisection, ce qui nous permet de prendre conscience du caractère nocif (surtout pour les mineurs) des cirques et des zoos, et qui offre ensuite des arguments pour progresser sur la longue route qui devrait tous nous conduire à respecter chaque être vivant, au-delà des espèces et de leur appartenance.


MAX MOLTENI
 PRÉSIDENT ATRA

sommaire

ANNÉE XXXV NR. 130 MARS 2012

| | |
|------------------------------------|-----------|
| Le témoignage | 03 |
| En premier plan | 04 |
| La santé à table | 06 |
| Nouvelles brèves | 08 |
| L'ATRA en action | 09 |
| Infos ATRA | 10 |
| Recherche sans animaux | 11 |
| La colline aux lapins | 15 |
| Défense des animaux errants | 16 |
| ATRA dans le monde | 18 |
| T-shirt | 22 |
| Notre catalogue | 23 |

Impressum

Orizzonti

Revue d'information pour les droits des animaux

Organe officiel de l'ATRA

Association suisse pour l'abolition de la vivisection

Editeur

ATRA, via Capelli 28, CH-6900 Lugano
 Tel. 091 970 19 45 - Fax. 091 970 19 46
 infoatra@bluemail.ch - http://www.atra.info

Horaire

Du lundi au vendredi : de 14.00 à 17.00 heures

Rédaction

Max Molteni, Natascia Gamba,
 Massimo Tettamanti, Silva Martinelli

Traduction

Clotilde Favre

Collaborateurs externes

Elena Grisafi, Sabrina Piacente, Ivan Iannotta,
 Marina Trento, Luciano Proietti

Tirage

12.000 exemplaires

Abonnement annuel

| | | | |
|-------------|-----|------|-------------|
| Suisse | CHF | 20.- | |
| Etranger UE | CHF | 30.- | (Euro 20.-) |
| Extra UE | CHF | 45.- | (Euro 30.-) |

Publicité

| | | |
|----------|-----|---------|
| 1/1 page | CHF | 1'000.- |
| 1/2 page | CHF | 600.- |
| 1/4 page | CHF | 300.- |

Art direction

Davide di Colloredo Mels - dichinonazienda.it

Graphique

Monica Bertacin - edizionicosmopolis.it

Imprimerie

Tipografia Fontana SA - 6963 Pregassona

Imprimé sur papier écologique

Reproduction de textes et photos
 permise à condition que la source soit citée

Les anges de Fukushima

Nous souhaitons, un an après l'accident, rappeler le tremblement de terre qui a frappé le Japon avec ce témoignage de l'un de nos fidèles adhérents. A cette époque, Ivan se trouvait justement à Tokyo et aujourd'hui, de retour en Suisse, il a souhaité nous offrir un souvenir illustrant ces événements.

Une année s'est écoulée depuis cette terrible journée lorsque, en ce bel après-midi de mars, à 14h46, la terre a tremblé pendant une interminable minute et qu'un épouvantable tsunami a balayé la vie de milliers d'existences. Le souvenir et la douleur indélébiles de ceux qui ont vécu cette journée restent et resteront pour toujours gravés dans leur cœur.

Nos pensées vont vers ceux qui ont tout perdu et qui restent seuls pour affronter un présent et un avenir incertains, pour tenter de reconstruire leur maison, leur vie, leurs espoirs. Nos pensées vont aussi aux animaux compagnons d'une vie laissés derrière soi, abandonnés à leur triste destin dans la désolation du désert radioactif de Fukushima.

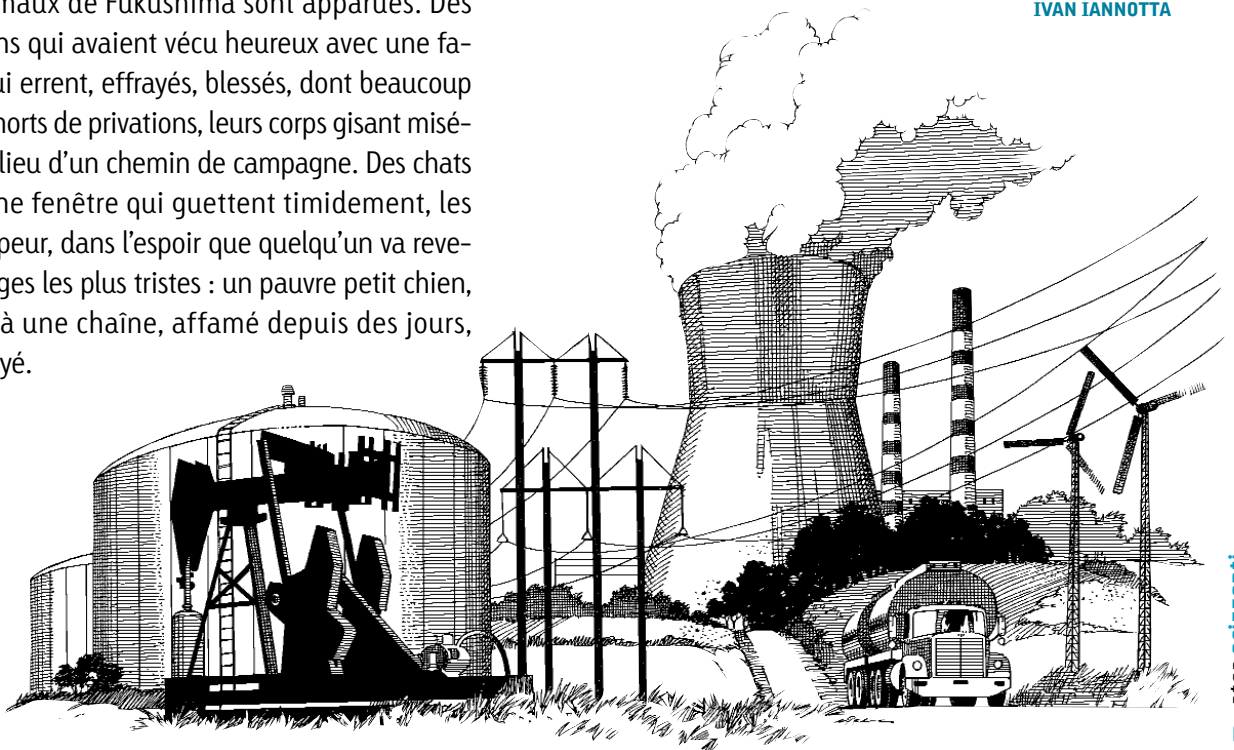
Au cours des jours qui ont suivi l'explosion des réacteurs, l'ordre d'évacuation obligea des milliers de personnes à abandonner leur maison. **Beaucoup ont aussi dû abandonner précipitamment leur chien ou leur chat (ainsi que beaucoup d'autres animaux) soit par choix, soit parce que les autorités leur avaient interdit de les emmener.** Les animaux de ferme ont subi le même sort et beaucoup d'entre eux, comme par exemple les vaches, ont été ensuite sommairement tués parce que leur lait radioactif n'était désormais plus vendable. **Quelle tristesse de voir les images de ce chien, cet ange gardien qui, parmi les ruines laissées par le tsunami, veilla durant des jours sur son ami blessé, refusant de l'abandonner.**

Après le silence coupable des journaux, les premières images des animaux de Fukushima sont apparues. Des groupes de chiens qui avaient vécu heureux avec une famille, aujourd'hui errant, effrayés, blessés, dont beaucoup sont désormais morts de privations, leurs corps gisant misérablement au milieu d'un chemin de campagne. Des chats tapis derrière une fenêtre qui guettent timidement, les yeux remplis de peur, dans l'espoir que quelqu'un va revenir. Une des images les plus tristes : un pauvre petit chien, encore attaché à une chaîne, affamé depuis des jours, souffrant et effrayé.

Plusieurs associations (comme par exemple **l'Animal Friends de Niigata ou la protection des animaux japonaise**) ont cherché à apporter un peu de réconfort à ces anges abandonnés. **Grâce au courage et à l'amour de plusieurs bénévoles, qualifiés eux aussi à juste titre d'anges, vêtus de combinaisons de protection (avec l'autorisation spéciale des autorités) ont pu donner à manger à ce petit chien pour la première fois depuis des jours.** Mais les bénévoles n'ont pas pu le libérer. D'autres animaux ont pu retrouver leur famille, d'autres encore ont fini dans des refuges locaux dans l'attente d'une improbable adoption. **La situation s'étant aggravée et la radioactivité ayant augmenté autour de Fukushima, l'interdiction d'y accéder a empêché tout le monde, y compris les bénévoles, d'entrer et de porter assistance et réconfort aux animaux.**

Les destructions et la souffrance humaine impossibles à oublier, les anges qui chaque jour apportent leur aide aux victimes de cette terrible tragédie, **il y a aussi ces anges qui chaque jour s'efforcent de venir en aide aux animaux, eux aussi victimes innocentes, mais beaucoup plus encore sans défense.** Une chose est certaine pour ces animaux, et c'est que dans la souffrance et la destruction de Fukushima, cette fois causée par l'homme et ses folles ambitions, leur errance est celle de véritables anges, des anges qui se cherchent pour s'entre aider, se réconforter, être ensemble, (tout comme ce chien qui veillait sur son compagnon blessé). Et, tous ensemble, pour continuer à espérer.

IVAN IANNOTTA



Aux racines du mal

Une étude suisse confirme le lien entre

On s'inquiète depuis des années des violences entre personnes et l'on essaye de prévenir ou d'enrayer ce genre de situation en tenant compte des connaissances acquises en la matière. **En tentant d'intervenir de la manière la plus efficace face à la violence, on étudie ce phénomène et on se demande quels sont les liens significatifs, des liens pouvant nous alerter afin de pouvoir intervenir à temps.** On se pose des questions sur les circonstances, sur la dynamique et sur les diverses implications. Enfin, **on se demande quels peuvent être les moyens les plus efficaces de prévention et d'intervention dans une situation donnée et de calmer la personne qui s'est rendue coupable de comportements violents** (surtout lorsqu'il s'agit de sujets encore très jeunes comme les adolescents), ou vis-à-vis de la personne qui a subi ces violences.

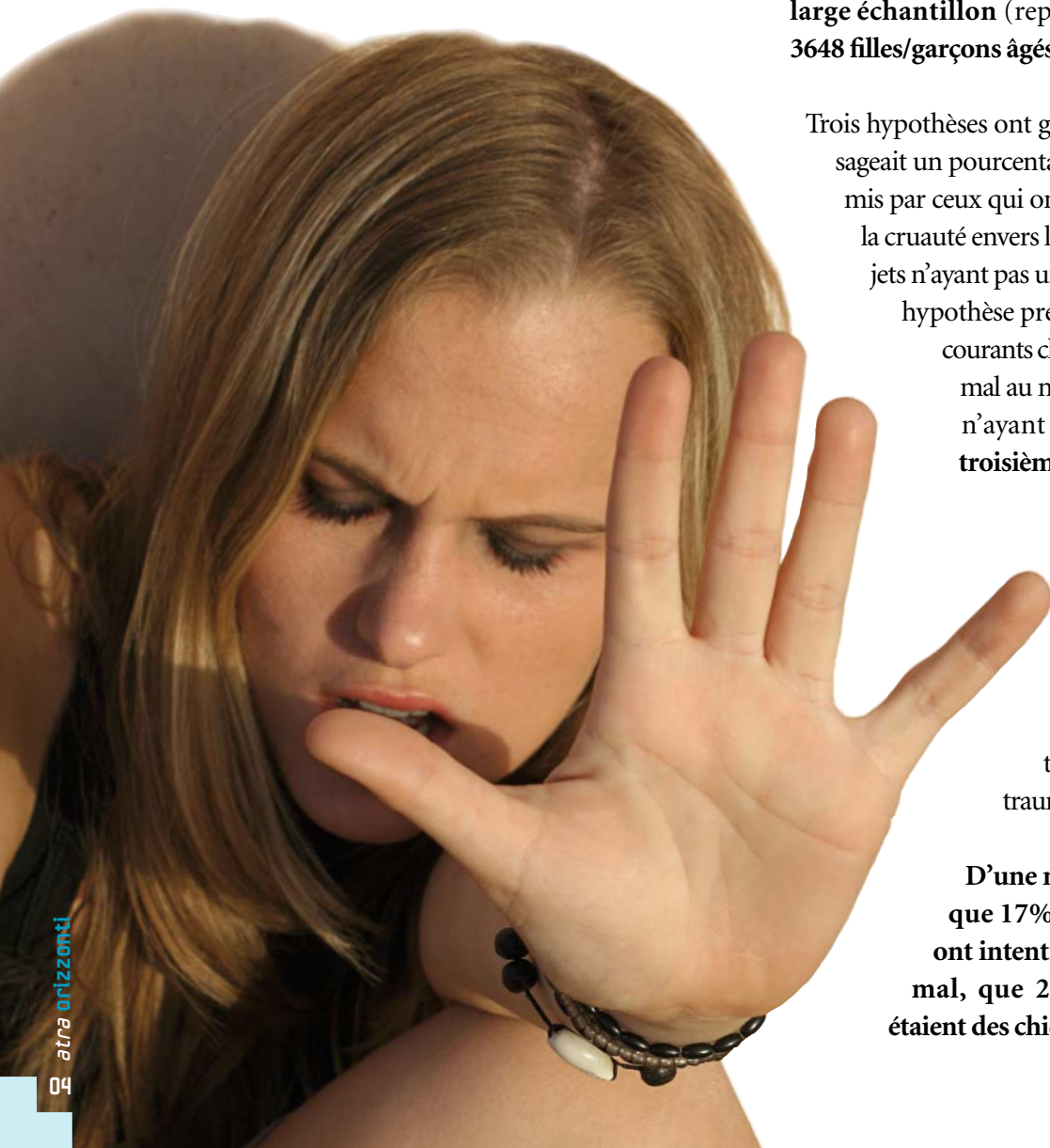
La littérature qui traite de psychologie et de criminologie met depuis des décennies l'accent sur le lien étroit qui existe entre les violences commises sur les personnes et celles qui sont perpétrées sur les animaux, et explique tous les aspects et la complexité d'un tel lien.

On pourrait penser que la situation est différente en Suisse, mais une étude conduite en 2010 par deux chercheurs suisses (*Is Animal Cruelty a Marker of Interpersonal Violence and Delinquency? Results of a Swiss National Self-Report Study*. Sonia Lucia, University of Geneva, & Martin Killias, University of Zurich - Psychology of Violence. 2011, Vol. 1, No. 2, 93-105) **a prouvé que dans notre confédération aussi il existe une forte corrélation entre mauvais traitements/actes de cruauté envers les animaux et violences interpersonnelles/délinquance.**

Cette recherche a été conduite dans **20 cantons sur un large échantillon** (représentant la jeunesse suisse) **de 3648 filles/garçons âgés entre 12 et 17 ans.**

Trois hypothèses ont guidé ce travail: la **première** envisageait un pourcentage plus important de délits commis par ceux qui ont un comportement dénotant de la cruauté envers les animaux, comparé avec des sujets n'ayant pas un tel comportement; la **deuxième** hypothèse présumait que les délits étaient plus courants chez les jeunes qui ont blessé un animal au moins une fois comparé aux jeunes n'ayant jamais commis un tel acte, et la **troisième** hypothèse supposait que l'attitude (empathie ou non) ou l'acte violent envers des animaux, montre une forte corrélation avec des actes délictueux, tout en tenant compte d'autres variables significatives (par exemple la situation familiale ou d'éventuels traumatismes subis).

D'une manière générale, l'étude révèle que 17% des garçons et 18% des filles ont intentionnellement maltraité un animal, que 29% des animaux maltraités étaient des chiens et des chats.



violence sur les animaux et délits violents

Les deux premières hypothèses de cette étude ont été confirmées: les jeunes, caractérisés par l'absence d'empathie à l'égard des animaux ou qui ont fait au moins une fois du mal à un animal, sont les mêmes qui ont un passé de délits plus lourd que les autres jeunes de l'échantillon (caractérisés par de l'empathie avec les animaux). Quant à la troisième hypothèse, les données obtenues ont mis en évidence un lien significatif entre le manque d'empathie/actes de cruauté envers des animaux et des délits violents (par exemple vandalisme et agressions graves). D'après les deux chercheurs, les résultats montrent que les jeunes qui ont commis des actes de cruauté sur des animaux développent une tendance à la délinquance, et « **la corrélation entre cruauté sur animaux et actes violents graves n'est pas un hasard, en fait, parmi les diverses variables, c'est la corrélation la plus évidente** ». Les jeunes qui ont maltraité un animal « **ont trois fois plus de probabilités de commettre des délits graves tels que vols à main armée ou agressions** ».

Dans le contexte de toutes les variables envisagées, la lecture de ce résultat a conduit les chercheurs à conclure que les actes de cruauté envers des animaux sont fortement liés à des actes caractérisés par une violente colère/agres-

sivité, « la cruauté envers les animaux révèle un risque majeur de commettre divers types de délits, mais les probabilités de délits commis dans un état de violente colère sont également plus grandes ». Les chercheurs soulignent que « les professionnels doivent être conscients que les mauvais traitements sur animaux sont le signe d'un grave déséquilibre ».

D'un point de vue psychologique, la violence est violente, quelle que soit la forme qu'elle prend ; ses racines plongent dans les mêmes mécanismes psychiques et il ne faut pas sous-estimer les cruautés commises sur des animaux ni les prendre pour une violence sans importance et à ne pas prendre en compte dans la planification de nouveaux projets d'intervention.

L'ATRA s'efforce depuis longtemps de dénoncer ce problème en publiant des articles et en organisant des rencontres et des conférences dans les écoles. **La connaissance est l'arme de prévention la plus efficace, c'est pourquoi nous invitons toutes les personnes concernées (que ce soit par expérience personnelle ou professionnelle) à prendre contact avec nous afin d'approfondir ce problème délicat.**

DR. MARINA TRENTO
PSYCHOLOGUE CLINICIENNE

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX

Les animaux ne sont pas des jouets

LIVRE À COLORIER

Un sympathique livret, tout à colorer, que accompagnera

les enfants à travers le monde

de nos amis à quatre pattes

et leur apprendra à prendre soin des meilleurs amis de l'homme.



CHF 8.-



Un plongeon dans l'océan

URSULA MOGHINI

A PARTIR DE 7 ANS

Un voyage fascinant à la découverte des cétacés et du monde marin afin de mieux connaître les animaux préférés des enfants : les dauphins !

Ce livre, avec de nombreuses illustrations en couleur, est un instrument didactique précieux, car il permet aux enfants d'apprendre tout en s'amusant des choses utiles sur ces mammifères. Chaque page comporte des explications en italien, en français et en allemand.

CHF 18.-

Alimentation végétarienne dès la première année de vie

En octobre dernier, l'ATRA a organisé à l'université de Lugano une convention intitulée « alimentation et santé » consacrée à l'alimentation végétarienne/végétalienne.

Parmi les différents intervenants, le **Docteur Luciano Proietti**, médecin pédiatre bénéficiant d'une longue expérience et père de trois enfants, a expliqué les avantages du régime végétarien comme étant excellent aussi pour les enfants et les adolescents. Ce sujet très controversé, aussi en Suisse où désinformation et alarmismes sont abondants, surtout suite à des comportements erronés

de certains parents dont les enfants ont fait les frais. Proietti nous explique comment, grâce aux connaissances scientifiques actuelles, le choix d'un tel régime pour nos enfants est non seulement possible mais recommandé.

Le pédiatre Giorgio Bartolozzi, se référant à l'évolution de l'humanité, observe : « Depuis l'époque où Lucy marchait dans une petite vallée d'Ethiopie en compagnie d'autres hominidés, quelque trois à quatre millions d'années ont passé. La vie sociale et les habitudes de Lucy nous sont complètement inconnues ; mais il est une chose dont nous pouvons être absolument certains : l'aliment de base que ses mamelles fournissaient à ses enfants pendant les deux à trois années de vie était le lait ».

Depuis lors, un unique dénominateur commun a caractérisé la vie de l'homme: l'allaitement au sein, seul moyen alimentaire, capable à tout moment et n'importe où de permettre la croissance et le développement de l'homme durant les premières années de son existence.

Dès lors, mais pas jusqu'à aujourd'hui parce que vers le milieu du siècle dernier, la révolution industrielle provoqua en Europe une révolution dans le domaine alimentaire avec des effets encore accrus: l'adoption du lait de vache en remplacement du lait maternel, avec de très graves conséquences sur la santé et la vie des nouveau-nés.

L'urbanisation et le nombre croissant de femmes venant de la campagne et allant travailler en usine n'a fait que renforcer cette tendance.

Aujourd'hui, l'allaitement revient « à la mode » et les femmes qui allaitent leur enfant jusqu'à 12 mois et plus sont de plus en plus nombreuses ; mais le sevrage continue

à susciter doutes et controverses, même parmi les tenants de l'allaitement maternel, tant en ce qui concerne le moment que les modalités d'introduction des aliments.

Svezzare en italien signifie littéralement « supprimer l'habitude ou le vice », c'est-à-dire remplacer la succion lactée au sein ou au biberon par des aliments solides.

Ce terme, apparu vers la moitié du dix-neuvième siècle, comporte une connotation négative (un vice à supprimer), vu comme un empêchement au détachement de la mère et comme un moyen d'atteindre l'autonomie.

Mais pourquoi cette phase débute-t-elle dans l'alimentation du bébé ? La réponse est multiple :

- pour nous elle est instinctivement évidente : parce que, quand le bébé grandit, le lait ne suffit plus à satisfaire ses besoins caloriques et qu'il devrait en boire de plus en plus et que la mère finit par se fatiguer ;
- parce que pour les pédiatres il existe, en plus de la raison précédente, une raison spécifique, importante, qui définit surtout le moment du sevrage : la carence en fer qui apparaîtrait si l'on n'introduisait pas de la viande à partir de 5-6 mois.

Quand faut-il commencer ?

Bien des réponses ont été données au cours des années, et aujourd'hui encore on en discute et on s'interroge sur le meilleur moment pour commencer.

Mais le moment meilleur pour qui? Il semblerait évident de répondre « pour l'enfant », mais c'est loin d'être évident parce que les éléments qui entrent en jeu dans le sevrage de l'enfant moderne, riche, européen ou nord-américain, sont nombreux: la femme moderne travaille et produit (non pas que la femme pré-moderne ne travaillait pas, bien au contraire), l'organisation sociale, la famille, le père, le système de production et de consumérisme, le système sanitaire et enfin l'enfant, le seul qui ne peut pas choisir ni donner son avis.

L'ensemble de ces facteurs fait que l'on a tendance à anticiper le sevrage et à supprimer l'allaitement au sein.

Nous savons (ou du moins nous devrions savoir) que durant la première année de vie du bébé, le lait maternel est l'aliment le plus important.

Le bon moment pour commencer le sevrage est absolument individuel et doit être déterminé en fonction des be-



soins et des caractéristiques du bébé : à titre indicatif, entre 6 et 12 mois. Certains nourrissons voudront tout essayer et mettre dans leur bouche et manger dans l'assiette des parents, d'autres atteindront l'âge d'un an en ne souhaitant se nourrir que du lait de la mère.

Pour les plus curieux, le mieux est d'attendre 6 mois afin d'éviter des risques d'allergie et d'intolérance fréquents si l'on introduit des aliments autres que le lait avant cette période : l'intestin n'est pas encore prêt, ses défenses immunitaires inadaptées, les enzymes insuffisantes. Il est par contre utile de rappeler que :

- Un bébé de mammifère Homo sapiens est un nourrisson, c'est-à-dire qu'il a besoin de boire du lait (ou une nourriture équivalente en aspect, en forme, en contenu et en composition) jusqu'à 5-6-7 ans.
- L'unique lait adapté au bébé, tel que prévu par la nature - et qui comporte des nutriments, de l'eau, des substances immunologiques, des probiotiques - est le lait maternel durant toute la période de l'allaitement (le lait maternel ne devient jamais de l'eau, contrairement à ce qu'on entend souvent dire, même par des pédiatres).

Le bébé est physiologiquement et biologiquement végétarien pendant les 2-3 premières années de vie : l'unique aliment physiologique d'origine animale est le lait de sa mère

ou, en cas d'absence de lait maternel, un lait adapté (les canines, qui indiquent une capacité potentielle de mastiquer de la viande, apparaissent après 18 mois). **Les céréales sont proportionnellement l'aliment le plus important après le lait, elles doivent donc figurer à chaque repas.**

Pourquoi alors, dès 5-6 mois donne-t-on aux enfants de la viande (vivement conseillée, quitte à terroriser les parents et, dans certains cas, à les menacer de sanctions) ?

Pour prévenir une éventuelle carence en fer.

L'anémie due à une carence en fer apparaissait souvent quand, dans les années cinquante, le lait maternel était remplacé par du lait de vache dès le 3ème ou 4ème mois de vie, ce qui rendait indispensable l'introduction d'un aliment comme la viande, riche en fer biodisponible : il était cependant indispensable de la rendre digeste et assimilable en l'homogénéisant ou la lyophilisant.

Lorsque plus tard, dans les années 90, on a reconnu l'importance de ne pas donner de lait de vache avant 12 mois et, en cas de manque de lait maternel, en le remplaçant par des laits adaptés comportant les quantités de fer nécessaires, l'on n'a pourtant pas modifié l'habitude de recommander la viande dès le 5ème ou 6ème mois, même si le risque de carence en fer n'existait plus. Cette habitude bénéficiait à tout le monde : à l'industrie alimentaire mais aussi aux parents, sauf à l'enfant.

DR. LUCIANO PROIETTI
MÉDECIN PÉDIATRE

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX



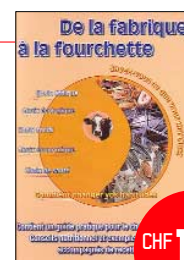
Sac éco - solidaire

Notre nouveau sac destiné aux achats écologiques est en coton naturel de couleur écru. Ses deux poignées renforcées sont solidement cousues et permettent de remplir le sac avec tout ce qu'il faut et de le porter soit à la main soit accroché à l'épaule. Il mesure 38 x 42 cm.

Son dessin sympathique, une fillette sur un arbre, est accompagné d'un texte en italien, en français et en allemand : « Seuls ceux qui sont assez fous pour penser pouvoir changer le monde y parviennent ».

De la fabrique à la fourchette : Savez-vous ce que vous mangez ?

Un guide de 100 pages, rempli d'informations, de réflexions, d'approfondissements, de données statistiques et de conseils pratiques, pour tous les lecteurs: à commencer par ceux et celles qui ignorent tout de « l'alimentation » et de ce qu'elle cache, jusqu'à ceux et celles qui sont déjà informés mais qui souhaitent en savoir plus et à ceux et celles qui ont déjà entamé une recherche mais qui ont besoin de conseils plus détaillés.



CHF 12.-



Europe : plusieurs tests sur animaux interdits

Strasbourg : Le 19 janvier dernier, le **Parlement européen a approuvé la suppression de l'obligation de pratiquer plusieurs tests sur les animaux pour la mise sur le marché des biocides, et a interdit des tests de toxicité consistant à empoisonner des chiens pendant une année entière avant de les tuer.**

Les biocides sont des substances utilisées comme conservateurs (non alimentaires), désinfectants et préservateurs, insecticides et autres poisons. Rappelons que chaque substance chimique, quelle que soit son utilisation, est testée sur des animaux avant sa mise sur le marché. **C'est la Humane Society International/Europe qui, depuis plus de deux ans, a exercé de fortes pressions pour que cette règle soit approuvée, qui nous a annoncé cette bonne nouvelle qui sauvera non seulement des chiens, mais aussi de nombreux lapins, rongeurs, poissons et oiseaux. Voici une synthèse de ces bonnes nouvelles pour les animaux :**

- tests d'empoisonnement sur des chiens durant une année : éliminés ;
- tests de doses mortelles en inhalations, injections et contact cutané sur des lapins et autres animaux: ne seront plus strictement obligatoires ;
- pour la première fois au monde, acceptation de normes concernant des méthodes/stratégies réduisant de 40% à 70% l'emploi d'animaux pour les tests d'allergie cutanée, de fertilité, de la reproduction et d'autres aspects liés à la santé ;
- nouvelle formulation de la norme qui encourage les entreprises à combiner deux ou plusieurs évaluations de toxicité en un test unique plutôt qu'en plusieurs tests séparés.

SOURCE : WWW.AGIREORA.ORG



Médicament de Novartis mis en accusation

Le Gilenya (Fingolimod), un remède contre la sclérose multiple produit par la multinationale Novartis, est soumis à enquête pour avoir causé la mort de 11 patients au moins. Ce remède avait été autorisé dans l'Union européenne en mars 2011 pour le traitement de patients atteints d'une forme grave de sclérose multiple récidivante-régressive. L'EMA (European Medicines Agency) a lancé une révision des bénéfices et des risques posés par ce médicament suite à plusieurs décès et à de graves troubles cardiovasculaires chez des patients qui avaient récemment entamé un traitement avec ce produit.

SOURCE : XAGENA.IT

L'ATRA sur Facebook

Nous signalons que **nous avons ouvert une page ATRA sur Facebook!**

Il s'agit d'un espace dédié à la publication de communiqués, de nouvelles d'actualités et d'annonces des événements que nous organisons, mais ce n'est pas un espace de discussion.

Cette page n'existe qu'en italien.

Vous nous trouverez ici :

<http://www.facebook.com/pages/ATRA-Diritti-Animali/266461440065582>

facebook®

Orizzonti interactif online

Nous signalons en outre que sur notre site www.atra.info **(lien notre revue/revue online) vous pourrez trouver Orizzonti en version interactive et en couleur.**

Ceux qui préfèrent consulter notre journal sur internet et renoncer à la version papier sont priés de nous le faire savoir, ce qui nous évitera des frais d'impression et d'expédition inutiles. Ceux qui choisissent cette solution sont priés de nous l'indiquer en mentionnant « **pas de journal** » lors d'un éventuel don, afin d'éviter que leur nom soit inscrit sur la liste des abonnés et que le journal leur soit envoyé à domicile.

Compte-rendu activités ATRA

Par ordre chronologique, quelques-unes des actions entreprises par notre association au cours des derniers mois

■ DECEMBRE 2011

2 décembre - Lugano : conférence de l'éthologue Roberto Marchesini sur les rapports entre hommes et animaux.

10 décembre - Canton du Tessin : journée d'achats solidaires pour les chats errants du canton du Tessin, organisée par le GAR pour célébrer la 63ème journée internationale des animaux.

17 décembre - Chiasso : stand d'information dans le cadre de la manifestation Espérance en musique.

20 décembre - Lausanne : cours pratique donné par Elena Grisafi aux apprentis soigneurs d'animaux sur la connaissance et les soins aux lapins, à l'école professionnelle de Lausanne (EPSIC), en collaboration avec Sos lapins et le CRACI.

■ JANVIER 2012

10/18 janvier - Milan : récupération d'animaux dans des laboratoires universitaires.

21-22-25 janvier - Italie : adoption d'animaux de laboratoire réhabilités.

■ FEVRIER 2012

1 février - Rome : intervention au Parlement italien pour l'obtention d'une nouvelle loi contre la vivisection.

3 février - Montichiari : conférence contre la vivisection.

6 février - Italie : adoption d'animaux de laboratoire réhabilités.

7 février - Pise : récupération d'animaux de laboratoires universitaires.

10 février - Brescia : conférence contre la vivisection.

12 février - Gorizia : conférence sur l'alimentation végétarienne.

17 février - Parme : conférence contre la vivisection.

24 février - Catane : conférence à l'université contre la vivisection.

■ MARS 2012

1 mars - Modène : conférence contre la vivisection.

17 mars - Aoste/Ivrea : conférence sur le rapport entre violences sur les animaux et violences sur l'être humain.

28 mars - Bellinzone : conférence sur la vivisection et sur le lien entre violences sur les animaux et violences sur l'être humain.

PROCHAINS RENDEZ-VOUS

■ AVRIL 2012

19-22 avril - Lugano : stand d'information à la Foire de la Santé et du Bien-être TiSana.

24 avril - Locarno : conférence au lycée cantonal sur la vivisection et sur le lien entre violences sur les animaux et violences sur l'être humain.

■ ATRA-SIUA

Suite aux deux conférences données à Lugano en 2011 par l'éthologue **Roberto Marchesini**, la SIUA, l'école d'interaction Homme-Animal qu'il a fondée, il a donné ses premiers cours dans le canton du Tessin, avec la collaboration de l'ATRA. Les **22 et 23 janvier à Bellinzone**, un séminaire théorique et pratique pour la mise en place d'un comportement correct avec son chien a été organisé.

D'autres rencontres sont programmées pour le courant de l'année.

Pour plus d'informations :
www.siuaitalia.it / [mail: info@siuaitalia.it](mailto:info@siuaitalia.it)



vous souhaitez participer à nos activités ?

Pour être informés des divers rendez-vous, vous pouvez consulter notre site : www.atra.info ; contacts : infoatra@bluemail.ch

Pour les rendez-vous de la délégation de la Suisse italienne (CdA) : www.centroanimalista.ch ; contacts : infocda@bluemail.ch

Pour les actions en Suisse romande, vous pouvez consulter les sites : www.borta.org www.lausanimaliste.org ; contacts : atra_ne@greenmail.ch ; inform@lausanimaliste.org

campagne



bonnements

AVEZ-VOUS RENOUELÉ VOTRE ABONNEMENT ? FAITES UN PETIT GESTE POUR NOUS SOUTENIR !

Recevoir Orizzonti chez vous pendant une année ne vous coûte que: **CHF 20.-** pour la Suisse,
CHF 35.- (Euros 20.-) pour le reste de l'Europe,
CHF 45.- (Euros 30.-) pour les pays extra-européens.

CE PRIX S'ENTEND POUR UNE ANNÉE SOLAIRE ET EST VALABLE À PARTIR DU JOUR DU VERSEMENT. VOTRE CONTRIBUTION NOUS PERMET DE COUVRIR LES FRAIS D'IMPRESSION ET D'EXPÉDITION.

avis important

Tous ceux et celles qui font un don à notre association sont automatiquement inscrits sur la liste des abonnés à Orizzonti. Ils peuvent ainsi rester constamment informés de la manière dont les fonds récoltés sont investis.

Les personnes qui ne désirent pas recevoir Orizzonti sont priées d'écrire sur le bulletin de versement « PAS DE JOURNAL », ce qui nous permettra d'éviter des dépenses inutiles d'affranchissement et d'expédition.

E-Banking

Nous demandons à tous ceux et celles qui ont la possibilité de faire des versements par E-Banking d'utiliser ce système aussi pour les dons faits à notre association. **Chaque versement fait à l'aide d'un bulletin de versement postal entraîne d'importants frais de tenue de compte.**

Voici les coordonnées pour effectuer des versements sans le bulletin :

ATRA - 6900 Lugano / CCP n. 69-1810-7 / IBAN : CH85 0900 0000 6900 1810 7 / BIC : POFICHBEXX

NOUS AVONS BESOIN
DE VOTRE AIDE
POUR POURSUIVRE
LA LUTTE EN FAVEUR
DE NOS AMIS
À 4 PATTES!

cotisation membre actif

Pour ceux qui souhaitent nous soutenir de façon plus concrète et devenir **MEMBRE ACTIF ATRA**, la **cotisation annuelle**, qui **comprend l'abonnement d'un an à Orizzonti** et la possibilité de participer à l'assemblée annuelle de notre association se monte à **CHF 100.-** [indiquer sur le bulletin de versement le mot MEMBRE ACTIF]

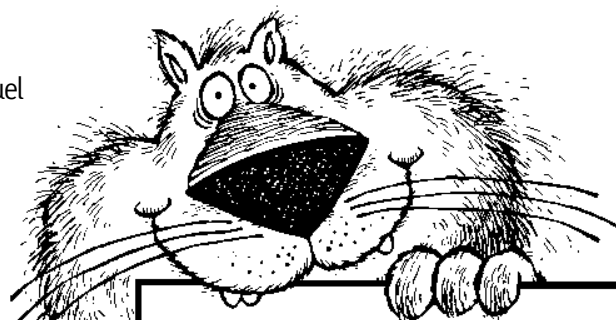
changement d'adresse

Nous vous invitons à nous communiquer en temps utile votre éventuel changement d'adresse afin d'éviter qu'Orizzonti nous soit réexpédié par la poste sans indication de la nouvelle adresse.

Nous demandons en outre à ceux qui reçoivent notre revue en plusieurs exemplaires du fait que cette personne a fait sa commande au nom de plusieurs personnes, de nous indiquer la bonne adresse, et à ceux qui ne souhaitent plus recevoir notre journal de nous en informer afin d'éviter des frais inutiles d'impression et d'expédition.

appel à tous les abonnées

Souvent nous recevons des bulletins de versement, où le nom de l'expéditeur est illisible. **Nous vous prions de bien vouloir écrire en caractères d'imprimerie**, afin de faciliter la mise à jour de notre liste d'adresses et de l'envoi du journal. Nous vous remercions par avance de votre collaboration.



ATRA INFO

Horaires d'ouverture

Notre **secrétariat 091 / 970 19 45** est à votre disposition **du lundi au vendredi de 14.00 h à 17.00 h.**

Pour les communications urgentes, vous pouvez nous contacter par **fax 091 / 970 19 46** ou par e-mail **infoatra@bluemail.ch.**

Qui préfère nous écrire, notre adresse est la suivante :
ATRA - Via Capelli 28, 6900 Lugano.

Expérimentation sans animaux, aussi en Suisse !

Les chiffres de l'Office Vétérinaire Fédéral confirment que le nombre d'animaux tués dans les laboratoires de vivisection suisses est toujours incroyablement élevé : plus de 700 mille par année, le chiffre le plus élevé du monde, plus élevé même que dans les pays où le nombre de laboratoires est nettement supérieur. De plus, au cours de ces dernières années, les expériences provoquant de grandes souffrances aux animaux ont également considérablement augmenté. Est-il possible d'inverser cette tendance ? Oui, notamment grâce aux méthodes de recherche sans animaux qui, précisément en Suisse, ont été développées dans le cadre de la didactique et de la recherche fondamentale, méthodes que nous vous présentons dans ce dossier.

Didactique et formation

Ci-après le nombre d'animaux qui ont été tués en Suisse entre 2006 et 2010, exclusivement pour la didactique :

- 7.270 en 2006
- 13.784 en 2007
- 7.915 en 2008
- 9.407 en 2009
- 11.548 en 2010

Des chiffres énormes si l'on considère qu'il ne s'agit que de la première forme de vivisection destinée aux étudiants lors de leur formation académique.

Un type d'expérimentation qui est pourtant abandonné depuis longtemps dans de nombreuses parties du monde : aux USA la quasi totalité des écoles de médecine n'utilisent plus d'animaux ; en Italie 73% des facultés de médecine ; en Inde cette pratique a été quasiment abandonnée.

Ce n'est qu'en Suisse que les chiffres restent énormes, et ils sont probablement sous estimés puisque beaucoup d'écoles ne sont pas tenues de déclarer l'utilisation d'animaux aux Commissions cantonales de contrôle.

Il s'agit principalement de rongeurs (plus de 5.000), d'oiseaux (plus de 3.500), de bovins (plus de 1.500), de cochons (plus de 300), de chevaux (plus de 160), de lapins (plus de 120), de chiens et chats (plus de 60), de poissons

(plus de 60), et d'amphibiens/reptiles (plus de 30). Afin de prouver l'existence et de faciliter la diffusion de méthodes scientifiques de substitution spécifiques pour la didactique universitaire et la formation du personnel, **L'ATRA a créé une base de données librement consultable sur le site www.ethical-learning.org**

Cette banque de données on-line comporte **plus de 1.200 méthodes substitutives aux expérimentations didactiques traditionnelles et :**

- peut servir à **remplacer au moins 264 différentes espèces animales ;**
- existe en **six langues** : anglais, italien, allemand, français, espagnol et portugais ;
- **subit des mises à jour permanentes.**

Nous avons déjà organisé divers entraînements didactiques pour étudiants et professeurs d'université et préparé plusieurs « Alternative Loan System » (service de prêts et essais gratuits pour étudiants, chercheurs et professeurs) dans plusieurs pays.

Par exemple, pour des tests de traumatologie et premiers secours d'urgence, dans plusieurs cas l'utilisation d'animaux a déjà été remplacée par les méthodes suivantes :

- Harvey, créée par la University of Miami School of Medicine (<http://www.gcrme.med.miami.edu>)
- ECS (Emergency Care Simulator) créée par la Rescue Critters (<http://www.rescuecritters.com>)
- HPS (Human Patient Simulator) et PediaSim, créées par METI (<http://www.meti.com>)
- Intubation Model, créée par la Somso Modelle (<http://www.somso.de>)
- Airway Management Trainer, créée par Health Edco (<http://www.healthedco.com>)
- Skull, fractured, defect, clips, créée par Synbone (www.synbone.ch)

Une autre nouveauté extrêmement intéressante a été mise au point à Landquart dans le canton des Grisons :



des chercheurs liés à la division de nano médecine du Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) ont élaboré un nouveau simulateur cardio-pulmonaire. Ce simulateur a été inventé par la société Fuchs Engineering de Landquart en collaboration avec des chercheurs du CSEM. Sa production sera réalisée par l'entreprise « Start-up » Organis et sera commercialisé dans le courant de cette année.

Cet appareil simule le fonctionnement des poumons et leur capacité à fonctionner en accord avec le coeur.

Il pourra être utilisé pour la formation des anesthésistes, des médecins en thérapie intensive et des infirmières en remplacement des centaines de cochons et de chiens tués pour de telles simulations.

Ce simulateur sophistiqué pourra dépasser toutes les limites imposées par l'utilisation d'animaux qui ont des organes et une physiologie différente et qui ne permettent pas de réitérer l'exercice, sinon de manière limitée. En effet, ce simulateur offre les avantages suivants :

- les réponses du simulateur sont extrêmement réalistes tant en matière de modalités que de temps de réponse aux changements thérapeutiques (facteur particulièrement important en milieu médical comme la thérapie intensive et l'anesthésie) ;
- il a une plus vaste gamme de conditions pulmonaires et d'interactions coeur-poumon ;
- ce modèle assure une précision garantie dans la durée ;
- il peut être chargé avec des senseurs ultra précis pour s'adapter aux ventilateurs de test, appareils d'anesthésie, ventilateurs pour thérapie à domicile, dispositifs pour apnées du sommeil, etc.

Recherche fondamentale

Entre 2006 et 2010, 3.642.056 animaux ont été tués dans les laboratoires suisses pour la recherche fondamentale. Plus de 500.000 rongeurs, plus de 3.000 chiens, plus de 700 chats et des dizaines de milliers d'autres animaux tués chaque année pour des recherches dans les laboratoires d'universités ou de multinationales du médicament. Des animaux soumis à des expériences parce qu'on ne tient pas compte des différences génétiques, métaboliques et biologiques qui sont propres à chaque espèce animale, y compris l'homme.

Dans notre prochain numéro, nous vous présenterons les

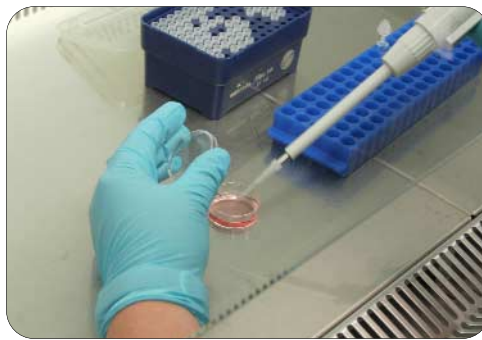
méthodologies de recherche de pointe les plus récentes : des nouveautés diverses et intéressantes élaborées en Suisse.

En voici deux :

1) Epithelix

Epithelix est une entreprise spécialisée en ingénierie des tissus. Ses laboratoires se trouvent à Plan-les-Ouates, à proximité de Genève, et **fournissent des solutions innovantes pour l'étude des maladies humaines et pour les tests de toxicité des substances chimiques.** Fondée en

mars 2006 par quatre scientifiques de l'université de Genève, cette société développe, produit et vend des tissus humains reconstruits. Nous vous présentons le test **MucilAir™** : une reconstruction tridimensionnelle de l'épithélium des voies respiratoires recréée in vitro qui contient trois principaux types de cellules : basales, calices et cellules ciliées.



Les principales caractéristiques de la méthode sont :

- formé de cellules primaires humaines isolées de la cavité nasale, de la trachée et des bronches ;
- imite les fonctions de l'appareil respiratoire humain: basal, calice, cellules ciliées, mucus, battement des cils, transport des ions actifs ;
- permet de reproduire l'activité métabolique, l'activité de désintoxication et la libération de substances chimiques ;
- chaque épithélium reconstruit contient environ 400.000 cellules ;
- la méthode peut fonctionner pendant plus d'une année ;
- extrême reproductibilité.

Il s'agit donc d'une méthode en mesure de fournir des tissus sains afin de tester la toxicité de substances potentiellement dangereuses et, plus important encore, elle peut fournir des tissus malades afin d'étudier diverses pathologies telles que, par exemple :

- maladie des fumeurs ;
- rhinite allergique ;
- asthme ;
- fibrose kystique.

Dans la pratique, il s'agit donc d'une méthode simple à utiliser pour un chercheur ordinaire, mais évidemment trop technique pour les vivisecteurs !

2) Ecole Universitaire des Sciences Appliquées de Zurich
L'Ecole Universitaire des Sciences Appliquées de Zurich, la

plus grande école professionnelle universitaire de Suisse, a **interrompu et supprimé l'expérimentation sur animaux. Cette volte-face historique est due à l'engagement de la Dr. Ursula Graf-Hausner qui a fondé le Centre « Geweb zur Wirkstoffentwicklung » (« Tissus pour l'élaboration de principes actifs ») afin de cultiver des modèles tridimensionnels de tissus cutanés, de foie et de tumeurs humaines.**

L'on peut ainsi surmonter les problèmes de différences entre espèces et l'on arrive à étudier les maladies humaines directement sur du matériel humain.

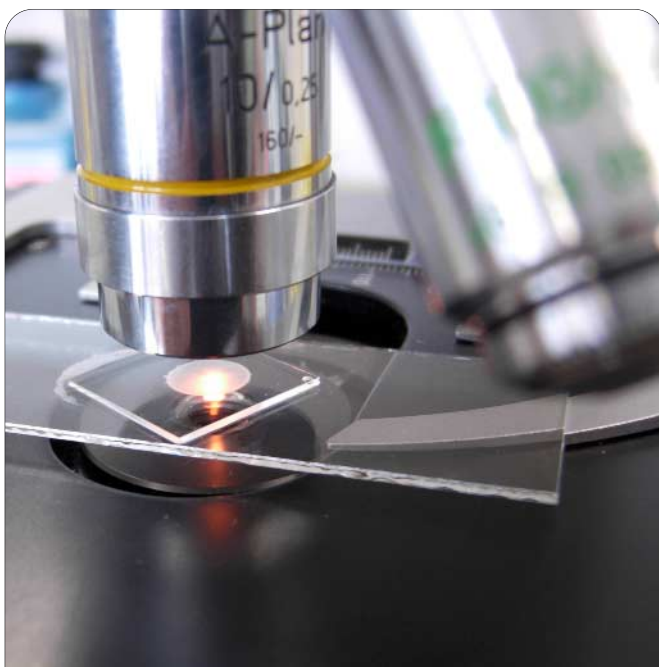
La Prof. Ursula Graf-Hausner est une experte en ingénierie des tissus et en technologie de création de cultures cellulaires. Le matériel humain provient de cellules humaines issues de cartilages, os, tissus conjonctifs, disques intervertébraux, etc.

Le développement de méthodologies de recherche toujours plus sophistiquées imposera, même à la Suisse qui marque un important retard culturel dans ce domaine, le remplacement progressif de l'expérimentation sur des animaux.

Il est néanmoins frustrant pour l'ATRA qui, dès les années 90 parlait et publiait des livres sur la recherche sans animaux, de voir que pratiquement rien n'a été fait en matière de recherche biomédicale fondamentale, alors que l'obligation légale de tester sur les animaux n'existe même pas !

Pour les **tests de toxicité**, diverses méthodologies ont été mises au point par la communauté scientifique : **cultures de cellules et de tissus humains, microorganismes, modèles mathématiques informatisés, techniques non invasives par images, systèmes artificiels.**

Nous devons dès maintenant tenir compte du fait qu'il est absolument possible d'éliminer toute forme d'expérimentation animale. Il existe par exemple ces diverses voies à suivre :



Recherche clinique : les principales découvertes médicales (dont les succès sont souvent attribués à l'expérimentation animale) sont dues à l'observation clinique (sur l'homme) d'un phénomène donné que les chercheurs ne tentent que par la suite à reproduire sur les animaux en induisant artificiellement des pathologies sur eux.

Epidémiologie et statistique : l'épidémiologie étudie la fréquence et la distribution des pathologies au sein de la population ; la statistique, par contre, est une discipline qui s'occupe du traitement des données numériques issues d'un groupe d'individus. C'est l'emploi de l'épidémiologie et de la statistique qui a permis de reconnaître la plupart des facteurs de risque de maladies cardiovasculaires telles que l'hypertension artérielle, la fumée, le surpoids, l'hypercholestérolémie.

Instruments d'analyse non invasifs pour l'étude directe des patients : ces méthodes permettent d'obtenir d'excellents résultats, comme ce fut le cas pour les maladies cardiaques.

Autopsie et biopsie : les autopsies ont été cruciales pour la compréhension de nombreuses maladies; avec les biopsies on peut obtenir de nombreuses informations durant les divers stades de la maladie. Par exemple, les biopsies endoscopiques ont démontré que le cancer du colon dérive de tumeurs bénignes appelées adénomes.

Alors pourquoi continue-t-on à faire de la vivisection ?

Une **réponse possible** est donnée par l'article « **Why scientists defend animal research** », **publié sur le site de la National Anti-Vivisection Society**, dont la version complète en italien se trouve sur le site www.novivisezione.org et dont nous reproduisons ci-après la dernière partie :

Suivons les traces de l'argent...

... « Essayons à présent de suivre le cheminement de l'argent en commençant par les sociétés pharmaceutiques. Lorsqu'une compagnie développe un nouveau produit qui pourrait avoir des effets thérapeutiques potentiels sur les humains, on finance (grâce à des millions de dollars) des instituts de recherche afin d'étudier ledit produit en faisant des recherches sur les animaux. Si le produit passe les tests sur les animaux, on procède alors aux tests cliniques pour s'attaquer enfin au marché, lequel rapporte d'incroyables bénéfices à ces sociétés pharmaceutiques. Les tests sur animaux sont utilisés afin de pouvoir passer

rapidement aux tests cliniques, ce qui garantit par la même occasion une couverture légale aux sociétés pharmaceutiques. Ces tests servent de preuve, en leur faveur ou défaveur selon les besoins, en cas de plaintes légales contre les sociétés pharmaceutiques (ou contre l'Etat) suite à un effet secondaire imprévu causé par le remède mis sur le marché. Les tests sur les animaux servent donc à protéger les compagnies en cas d'action légale afin d'éviter d'avoir à payer un dédommagement qui peut atteindre des sommes énormes. En outre, chercheurs et sociétés pharmaceutiques alimentent le marché des fournisseurs, c'est-à-dire toutes les entreprises qui, à divers titres, fournissent des produits et services servant à l'expérimentation, comme par exemple les entreprises qui font l'élevage d'animaux destinés à la vivisection, et celles qui produisent des équipements (cages, instruments de contention, etc.). De nombreux directeurs de revues scientifiques sont intéressés à l'expérimentation animale qui leur assure un apport régulier de matériel à publier. Ils tirent profit de la création d'un nombre toujours plus grand de revues qui, à leur tour, produisent des bénéfices sous forme de publicité (pour les sociétés pharmaceutiques et les fournisseurs). Face au nombre réduit de bénéficiaires de ce réseau de profits on trouve la vaste population des perdants: une énorme quantité d'animaux condamnés à un destin cruel. Des malades pourraient bénéficier de soins, mais la machine de l'expérimentation animale les retarde et finit par en faire des victimes, tout comme les animaux. L'argent des impôts payés par les citoyens est gaspillé au profit

de l'expérimentation animale financée par le gouvernement, tandis que de nombreux programmes utiles sont supprimés parce que l'argent fait défaut.

On qualifie de conspiration un accord visant à accomplir des actions illégales, perverses ou cruelles; un accord entre deux ou plusieurs personnes dans le but de commettre un crime. Il ne s'agit pas d'une conspiration. La recherche sur les animaux relève des mêmes causes qui ont fait du mal à l'humanité pendant des millénaires: cupidité, égoïsme, ignorance et peur. »

SOURCE
[HTTP://NAVS.CONVIO.NET/SITE/PAGESERVER?PAGENAME=AIN_SCI_DEFEND](http://navs.convio.net/site/pageserver?pagename=AIN_SCI_DEFEND)

DOSSIER RÉALISÉ PAR
MASSIMO TETTAMANTI
 CONSULTANT SCIENTIFIQUE ATRA

Sources :

Les statistiques des expériences sur animaux peuvent être consultées sur le site de l'OVF :

<http://www.tv-statistik.bvet.admin.ch> (en allemand ou en français).

- Grisons

<http://www.organis-gmbh.ch>

<http://www.csem.ch>

- Genève

<http://www.epithelix.com>

- Zurich

<http://www.zhaw.ch>

<http://www.biotechnet.ch/research-development/competencies.php&pid=1>





Si vous désirez des informations, visiter le refuge, adopter l'un de nos animaux, faire un peu de bénévolat ou vous proposer comme famille d'accueil (dans le canton de Neuchâtel), vous pouvez vous adresser à Elena au No. 076 496 03 42 ou écrire un mail à : elena@lacollineauxlapins.info / www.lacollineauxlapins.info

L'arrivée de 18 lapins

Par une froide matinée de janvier, **Angelina est arrivée au refuge avec ses 10 petits.**

De grands yeux noirs, des oreilles pendantes, des côtes saillantes et une fourrure mitée, **Angelina nous raconte à sa manière l'histoire des terribles tourments subis et de son abandon.**

Achetée Dieu sait pour quelle raison et sans rien connaître de la façon dont on s'occupe d'un lapin, **elle a vécu enfermée dans une prison de 87 centimètres**, sans aucun confort ni accessoire.

mâles avaient commencé à s'accoupler avec les femelles qui, au bout d'un mois, auraient donné naissance à d'autres lapereaux destinés à être écrasés et tués par les autres.

En dépit du manque de place au refuge (qui est malheureusement toujours surpeuplé), **la Colline aux lapins s'est empressée d'accueillir les lapins séquestrés.** Nous les avons installés au mieux dans des enclos plus vastes où ils pouvaient enfin se mouvoir à l'aise, courir et sauter sur leurs maisonnettes, farfouiller dans la paille et plonger leurs tendres petits museaux dans le foin parfumé et dans des gamelles remplies de légumes frais.



Angelina était enceinte et un beau jour elle a donné naissance à **10** magnifiques bébés avec lesquels elle a dû partager sa prison désormais trop petite.

11 lapins de taille moyenne dans deux cages de 87 centimètres sans aucune protection. Rien que de la promiscuité et des bagarres. Pratiquement livrés à eux-mêmes par leurs propriétaires partis pour les vacances de Noël, ils ont été séquestrés par les autorités vétérinaires cantonales alertées par des voisins dérangés plus par l'odeur provenant des cages que par l'état des animaux. Après tout, ce n'étaient que des lapins...

L'appel téléphonique du vétérinaire cantonal qui nous demandait d'accueillir ces pauvres animaux nous est parvenu aux premières heures de la matinée. Il fallait faire vite, les animaux n'ayant plus rien à manger, les

Les mâles ont été immédiatement castrés et les femelles stérilisées, sauf **Angelina** qui, quelques jours après son arrivée au refuge, **à donné le jour à une nouvelle portée de 7 lapereaux.** **Mais cette fois dans un joli nid tapissé d'une belle paille dorée et protégée par une maisonnette en bois sombre.**

Rien que pour le sauvetage des 11 premiers lapins, la Colline aux lapins a dû assumer les frais vétérinaires (vermifuges, soins spécifiques et stérilisations) **pour un total d'environ 1'600 francs.** **Il y aura aussi les frais engagés pour les nouvelles naissances.** **Vous penserez peut-être que ce ne sont que des lapins, mais eux aussi ont droit à une vie digne, au respect et à l'amour.** Pensez aussi à eux et, **s'il vous plaît, aidez-nous à leur venir en aide!**

ELENA GRISAFI FAVRE
VICE-PRÉSIDENTE ATRA
PRÉSIDENTE ASSOCIATION LA COLLINE AUX LAPINS



Afin de soutenir le travail d'Elena, vous pouvez faire UN DON AU MOYEN du **BULLETIN** que vous trouverez dans ce journal, avec la mention « **Colline** »,

OU DIRECTEMENT SUR LE COMPTE
de la Colline aux lapins : **NO.10-171903-3**

GAR : 12 mois au secours des animaux

2011 a été une année chargée pour les bénévoles du GAR (Groupe ATRA de secours aux animaux errants), mais aussi riche de satisfactions, car nous avons pu venir en aide à d'innombrables animaux errants dans le besoin. Au moins 235 chats ont pu trouver une famille d'adoption ou être remis en liberté sur leur territoire une fois stérilisés.

L'année dernière, **l'augmentation des demandes d'aide et d'intervention a été énorme**, et cela pas seulement de la part de la population, mais aussi des autorités communales qui se rendent de mieux en mieux compte que les suppressions sommaires ne sont pas la solution pour résoudre le problème de l'errance féline. C'est malheureusement une lutte inégale parce que le problème des chats errants n'a jamais été géré sérieusement dans le canton du Tessin et que les solutions adoptées à ce jour ont été pour le moins

penses vétérinaires, nous apportant confiance et courage pour continuer. Il y a eu bien des chats infortunés ou atteints de maladies chroniques ou infectieuses qui ont pu être soignés avant d'être confiés à des familles prêtes à les accueillir, mais là aussi nous aimerions en trouver davantage. **Le manque de structures pour héberger temporairement ou définitivement les chats nous pose un gros problème ;** les familles d'accueil qui hébergent les chats en attente d'une adoption définitive ont œuvré à plein régime et se



inhumaines et inefficaces. **Le grand nombre d'appels** (parfois jusqu'à 2-3 appels par semaine !) **prouve que le GAR est en train de devenir de plus en plus un point de référence pour la population**, et que les méthodes de suppression ne peuvent conduire qu'à un échec.

Le nombre de bénévoles qui, libres d'engagements professionnels, peuvent s'activer le jour sur le territoire pour faire des captures, n'augmente malheureusement pas. **Nous pourrions aider beaucoup plus d'animaux si nous pouvions compter sur quelques personnes de plus.**

N'empêche qu'en 2011 nous avons pu offrir un avenir à d'innombrables chats grâce à l'engagement actif des tous les bénévoles et à l'aide de nos lecteurs et sympathisants qui nous permettent de faire face aux nombreuses dé-

ont donné beaucoup de peine pour offrir un avenir aux chats sauvés par nos bénévoles, vous pourrez lire leurs histoires sur notre site : www.gar-ti.ch

Notre rêve serait de pouvoir disposer un jour d'un petit refuge dans lequel accueillir les chats handicapés et qui ne peuvent pas être adoptés. **Nous aimerions aussi que 2012 soit l'année du changement**, surtout au niveau cantonal, afin que les grandes lignes **d'une campagne de stérilisation sérieuse** et la fin des suppressions soient lancées pour réduire les innombrables chats errants présents dans pratiquement toutes les communes tessinoises. C'est avec cet objectif qu'il y a un an nous avons rencontré les autorités cantonales qui avaient beaucoup apprécié notre projet, et c'est dans cette direction que nous voulons aller, même si

ATRA shopping

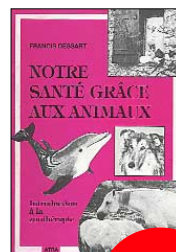
LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT

Animaux : amis et compagnons de notre vie FRANCIS DESSART

Les animaux domestiques nous donnent une leçon d'amour gratuite, sans rien demander. Compagnons fidèles et amis, ils partagent nos joies et nos douleurs. Si l'animal nous donne une leçon d'amour gratuit, il nous oblige aussi à l'humilité d'une introspection mettant en évidence une commune origine.



CHF 7.50



CHF 8.50

Notre santé grâce aux animaux FRANCIS DESSART

Nos amis les animaux nous aident aussi à soigner nos maladies.

Dans ce petit volume, l'auteur expose de nombreux exemples de guérison grâce à la présence d'animaux de compagnie.

errants du Tessin !

Compte-rendu des activités : décembre 2010 - décembre 2011

Rappelons que la stérilisation reste toujours la meilleure solution pour éviter la prolifération des maladies infectieuses.

nous n'avons rien vu se concrétiser à ce jour. Nous savons **qu'il s'agit là d'un changement d'époque radical, d'un travail de pionnier contre la culture de l'euthanasie vue comme une panacée à ce problème.** Nous allons continuer à démontrer par des faits qu'il est possible d'agir concrètement en faveur des animaux et de venir en aide aux citoyens qui se plaignent des problèmes causés par la présence de ces nombreux chats abandonnés.



Sans votre aide, notre travail serait pourtant impossible à réaliser, c'est pourquoi nos remerciements s'adressent à chacun de vous, vous les bénévoles et les particuliers amis des chats errants, vous qui nous soutenez et ceux qui nous apportent leurs conseils et agissent de leur côté pour nous décharger de situations impossibles à gérer parce que nous sommes déjà trop engagés dans de nombreuses urgences quotidiennes. **Merci aussi aux autorités communales qui,** avec tous leurs moyens, souhaitent résoudre le problème sans avoir à verser du sang inutilement. **Continuez à nous soutenir !**

SABRINA PIACENTE
COORDINATRICE GROUPE GAR

SUR LE TERRAIN

- 123 chats errants stérilisés et adoptés (avec obligation de stériliser les chatons s'il y en a).
- 112 chats errants stérilisés puis relâchés sur leur territoire habituel.
- 3 femelles errantes qui sont pu mettre bas et sevrer leurs petits dans une famille d'accueil.
- chatons orphelins âgés respectivement de 2 jours à 2 semaines, sevrés à la main.

De nombreuses interventions diverses, comme la récupération de chats et autres animaux maltraités (dans deux cas, une dénonciation aux autorités compétentes), blessés, abandonnés ou en danger.

SENSIBILISATION

- Plus d'une tonne de nourriture sèche et humide récoltée durant les deux journées dédiées aux achats solidaires, en février et décembre.
- 5 stands d'information.
- Innombrables rencontres avec les autorités communales et cantonales pour présenter notre projet.

DÉPENSES POUR

- soins vétérinaires/stérilisations : CHF 28.214,90
- matériel d'information, instruments de capture : CHF 788,25



Vous souhaitez soutenir nos activités ?

Vous pouvez utiliser le bulletin de versement que vous trouverez entre les pages d'Orizzonti ou encore par e-banking :
code IBAN: CH85 0900 0000 6900 1810 7
code BIC: POFICHBEXXX - mention : " GAR ".

Contacts :

079 / 882.08.32 [entre 18 et 21h00]
www.gar-ti.ch / gruppouaiutorandagi@gmail.com

DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX

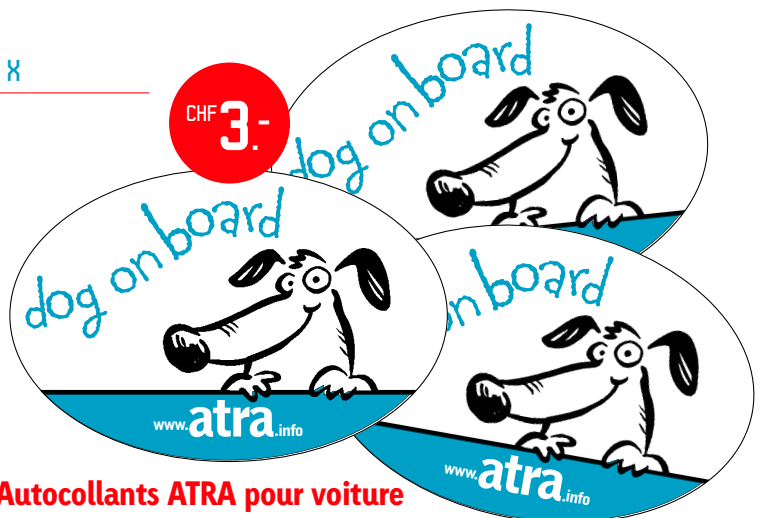


Autocollant ATRA « Je freine... pour eux aussi »

Un geste simple qui peut sauver beaucoup d'animaux. Le mettre bien

en vue, afin que tout le monde puisse lire ce message.

CHF 3.-



Autocollants ATRA pour voiture DOG ON BOARD

L'amour d'un animal, un don particulier !

Comme vous le savez fort bien, dans notre refuge secret, outre l'accueil des visiteurs et des animaux victimes de violences domestiques, nous nous occupons aussi des cas difficiles : notamment d'animaux ayant échappé à la vivisection

Les rats sont les animaux les plus maltraités par l'homme, et pourtant nous sommes très peu nombreux à accepter de les héberger.

Les raisons pour lesquelles les gens ne veulent pas de rats sont innombrables, notamment surtout à cause de leur queue (absurde mais vrai) qui les impressionne et en raison de l'odeur forte qu'ils dégagent (surtout les mâles). En outre, plus particulièrement en ce qui concerne les rats de laboratoire, ceux-ci n'aiment pas se laisser manipuler par l'homme ou caresser comme on le fait d'habitude avec un chat ou un chien.

Mais la raison fondamentale, c'est la place : même un rat isolé à besoin de beaucoup d'espace, alors imaginez le problème quand il y a des groupes de 10, 20, 30 rongeurs. La cage la plus petite dépasse un mètre de long sur un mètre de haut. Ce qui fait qu'à moins qu'il existe des refuges avec des structures adaptées, ces créatures sont destinées à vivre une vie misérable.

Dans notre refuge nous avons réussi à recréer un habitat où les rats peuvent disposer de beaucoup d'espace. Nos plus de 100 rattes, par exemple, vivent en liberté dans leur cave où elles peuvent courir, grimper jusqu'à 3 mètres de hauteur, creuser le sol et vivre pratiquement comme si elles vivaient à l'état sauvage.

Les rats mâles, plus difficiles à gérer du fait qu'ils sont agressifs envers leurs congénères dès qu'ils sont au nombre d'une cinquantaine. Nous leur avons alloué une pièce entière dans laquelle les moins agressifs peuvent vivre en liberté, tandis que les autres disposent de grandes cages tout confort.

Les souris sont un peu plus chanceuses : beaucoup on trouvé une famille disposée à les adopter et pour le moment nous n'avons qu'une vingtaine de cages. Les souris ont de la chance parce qu'elles sont affectueuses, même si elles sont

presque des rats miniature. Elles sont petites et leur queue n'est pas aussi gênante; elles peuvent vivre assez nombreuses dans une grande cage, si bien que n'importe qui peut les accueillir.

Et puis il y a **les cochons d'Inde** qui vivent dans une grande pièce que nous avons remplie de foin pour l'hiver. Ils peuvent s'y enfouir avec bonheur et creuser des nids où ils vont dormir la nuit. Ils supportent très bien des températures froides, surtout lorsque leur logement est bien protégé. **C'est intéressant de voir comment ils se sont construits de véritables ponts pour passer du rez de chaussée à l'étage au-dessus** (au sommet des bottes de foin) et, bien qu'ils puissent sembler être patauds, ils sautent avec une agilité impressionnante.

Et que dire des **octodons**... ils sont adorables ! Dès qu'ils nous entendent arriver, ils se précipitent vers la porte et nous sautent dans la main ! **La grande cage que nous avons construite leur permet de vivre dans un habitat presque semblable à leur habitat naturel. Ils font des trous dans la terre, créant des tunnels, grimpent sur des branches, etc.** Et c'est merveilleux, car le destin habituel de ces créatures est de vivre dans de petites cages qui n'ont rien à voir avec un habitat adapté à leurs besoins.

Quant aux **chiens et aux chats**, là aussi nous avons des situations particulières et délicates. **Théa** est une chatte qui vient d'un laboratoire de vivisection, elle est FIV positive et souffre de crises d'épilepsie plus ou moins graves. Quand une telle crise se produit, elle reste des journées entières sous le choc et prostrée et nous devons rester le plus possible près d'elle. Les autres chattes que nous avons sauvées de la vivisection (voir les précédents numéros d'Orizzonti) sont **Domino, Shy, Kya, Olyn, Kitty** et **Rosa**. Elles sont restées au refuge parce que, comme Shy (qui se laissait mourir dans sa famille d'adoption parce qu'elle voulait revenir au refuge), il n'a pas été possible de les faire adopter en raison de fréquents troubles neurologiques ; même celles qui semblent en bonne santé ont des problèmes relationnels avec l'être humain.

Titti par contre, est une chatte de presque 17 ans qui souffre de problèmes gastro-intestinaux que nous soignons avec une nourriture spéciale et quelques piqûres pour la réhydrater. Nous ne pouvons rien faire de plus étant donné que nous ne savons pas exactement quelle est l'origine de son



qui ne pourraient survivre sans l'aide de l'homme. Nous ne parlons pas seulement de la question « alimentation », mais aussi des soins quotidiens nécessaires et indispensables afin de nous assurer que ces créatures auront une vie digne.

problème, et pour le découvrir nous devrions lui faire subir une anesthésie générale, au risque qu'elle ne se réveille plus. Et puis il y a **Sélina**, une chatte à laquelle on a coupé les pattes postérieures. **Elle a survécu au délire d'un chasseur qui lui a tiré dessus.** Elle est une véritable force de la nature : elle s'est battue pour rester en vie malgré ce mauvais traitement et le fait qu'un des deux projectiles qui l'ont frappée se trouve encore dans son petit corps, car il a été impossible de le retirer. Elle a supporté des douleurs si intenses que nous (humains) n'aurions jamais pu supporter avec autant de dignité.

Nous avons soigné ses moignons pendant des mois avec des antibiotiques qui ne servaient à rien, puis le vétérinaire a trouvé une très bonne thérapie et elle a guéri, même si de temps en temps de petites plaies se reforment, et nous les soignons donc régulièrement. Elle restera probablement toujours comme ça, mais il suffit de la garder tout le temps sous surveillance et elle est heureuse !

Nous avons aussi au refuge un merveilleux et gigantesque **dogue argentin** très spécial : le fait d'être totalement sourd et d'avoir été abandonné à l'âge de cinq ans, dernier épisode d'un ensemble de traumatismes subis au cours de sa vie l'a rendu particulièrement fragile. Et un dogue fragile est un dogue dangereux. C'est pourquoi, depuis qu'il est arrivé, il est suivi par une vétérinaire comportementaliste qui nous a appris la manière de le gérer et de traiter sa fragilité. **Le soutien de cette spécialiste a été important parce qu'il l'a aidé à être moins agressif, plus confiant.** Aujourd'hui il a appris que cette maison est la sienne ; il est aussi plus serein, même si nous devons faire constamment attention afin d'éviter de commettre des maladresses pouvant le perturber. Il s'entend très bien avec nos petites chiennes et aimerait



aussi jouer avec deux de nos chats mâles, mais ceux-ci ne sont pas très enthousiastes à cause de la grande taille du chien. Parlons enfin de **Savannah** : prise pour un chien adulte de taille moyenne, elle a atteint un poids de 22 kg. Elle est gentille mais a un caractère maladif, demande sans arrêt de l'attention et fait plein de bêtises. Et elle cachait un tendre secret... Eh oui, un petit détail avait échappé à celui qui nous l'avait confiée : Savannah était enceinte et a donné naissance au refuge à un petit **YannMeme** : 6 kg de poils et de douceur pour lequel nous avons déjà trouvé une famille prête à l'accueillir dès qu'il sera complètement sevré ! Telles sont donc quelques-unes des nombreuses histoires que nous vivons quotidiennement au refuge. **Chaque animal hébergé porte en lui les conséquences de la folie humaine. Mais quelles que soient toutes les douleurs que ces animaux ont pu subir par la faute de l'homme, la joie de vivre et l'affection qu'ils nous témoignent nous prouvent leur infinie capacité d'aimer.**

Une grande leçon de vie.



AIDEZ-NOUS A LES AIDER !

L'ATRA se bat pour les droits des animaux et contre toute forme de maltraitance



VOULEZ-VOUS NOUS AIDER ?

- **Vous pouvez souscrire** un abonnement à notre revue ou l'offrir à quelqu'un. Pour CHF 20,- seulement par année, vous contribuerez à la diffusion de la culture antivivisectionniste/animaliste et à soutenir nos luttes.
- **Vous pouvez nous demander** des copies gratuites de notre journal pour les distribuer.
- **Vous pouvez participer activement** à nos manifestations ou créer des groupes locaux dans votre ville (contactez-nous pour des informations)
- **Vous pouvez acheter** nos livres et/ou nos gadgets
- **Vous pouvez soutenir** avec des dons nos projets de diffusion des méthodes scientifiques de substitution pour les cours didactiques et pour d'autres domaines d'expérimentation.

VOS DONN EN FAVEUR DE L'ATRA PEUVENT ÊTRE DÉDUITS DES IMPÔTS !

Impôt fédéral direct :

Personnes physiques : les dons faits en faveur de l'ATRA sont déductibles si les prestations de l'année atteignent au moins 100.- francs et ne dépassent pas 20% du revenu imposable après déduction des charges déductibles (art. 33 lett. 1 LIFD).

Personnes juridiques : la déduction des dons à une organisation d'utilité publique exemptée d'impôt se limite à 20% du bénéfice net (art. 59 lett. c LIFD).

Impôts cantonaux et communaux : les dons à une organisation d'utilité publique peuvent être déduits dans les limites déterminées par le droit cantonal (art. 9 cpv. 2 lett. I LAID).

UNE ATTESTATION DE DONATION SERA ENVOYÉE SUR DEMANDE À PARTIR D'UN MONTANT ANNUEL ÉGAL OU SUPÉRIEUR À CHF 100.-

TESTAMENT EN FAVEUR DES ANIMAUX

Le testament est un document qui permet d'établir la destination de ses propres biens après son décès. Il y a trois moyens de faire un testament selon le code civil suisse :

- un testament **holographe**
- un testament **public** (qui doit être fait par un notaire)
- un testament **verbal** (ne peut être fait qu'en cas de risque de mort imminente et quand il est impossible de faire le testament sous une autre forme)

Le testament holographe est le plus courant car c'est le plus simple. Il suffit en effet de rédiger à la main sur papier blanc le titre « testament ». Puis vous énumérez les personnes ou les associations auxquelles vous souhaitez léguer une certaine somme. Il est important de signer et de dater ce document. Aucune correction ne peut être faite (comme par exemple de biffer une ligne et d'écrire un nouveau texte à la place). En cas d'erreur, il faut recommencer l'ensemble du texte. Des témoins ou le recours à un notaire ne sont pas nécessaires. Il suffit de déposer le document dans une banque, chez un notaire ou de le remettre à une personne de confiance qui, en cas de décès, veillera à faire publier le testament. Il est possible de s'informer dans votre propre commune pour savoir où remettre votre testament (cela varie d'un canton à l'autre).

EXEMPLE :

Testament

Je, soussignée, Lara Bianchi, née le 10 décembre 1926, Originnaire de Chiasso domiciliée à Lugano, via Motta 10, déclare que ma dernière volonté est de léguer Fr..... (montant en toutes lettres) en faveur des animaux (ou de la lutte contre la vivisection) à l'association ATRA ayant actuellement son siège à Lugano - président Max Molteni, compte courant postal Numéro 69-1810-7

ou :

1/3 de mes biens en faveur de...

Lugano, le 3 janvier 2010

Lara Bianchi : (signature)

Dernièrement, la Poste a augmenté les frais de gestion des comptes courants : pour tout versement effectué au guichet, **la Poste nous débite chaque mois des centaines de francs.**



La seule façon d'éviter au maximum ces frais est de recevoir vos dons par internet en utilisant **l'e-banking** (pas de frais pour celui qui reçoit le don ni pour celui qui l'envoie), par **un ordre permanent** (renseignez-vous auprès de votre banque ou de la Poste) ou par **virements bancaires**.

Voici les coordonnées pour effectuer des versements sans le bulletin :

CCP n. **69-1810-7**

ATRA - Association suisse pour l'abolition de la vivisection, 6900 Lugano

IBAN : **CH85 0900 0000 6900 1810 7**

BIC : **POFICHBEXX**

Vous nous aiderez de cette façon à économiser de l'argent que nous pourrons utiliser en faveur des animaux !

| ORDINE PERMANENTE / DAUERAUFTRAG / ORDRE PERMANENT | |
|---|---|
| Ordinante Auftraggeber Donneur d'ordre MUSTER ANDREA | A debito del conto Zu Lasten Konto Au débit du compte 236-123456.01K |
| Divisa Währung Monnaie CHF | Importo Betrag Montant 100.- |
| <input type="checkbox"/> Valuta per l'ordinante Valuta für den Auftraggeber Valeur pour le donneur d'ordre | <input type="checkbox"/> Valuta per il beneficiario Valuta für den Begünstigten Valeur pour le bénéficiaire |
| Beneficiario / Begünstigter / Bénéficiaire | |
| Cognome e nome / Ditta Name und Vorname / Firma Nom et prénom / Firma ATRA ASSOCIAZIONE SVIZZERA PER L'ABOLIZIONE DELLA VIVISEZIONE | |
| Indirizzo Adresse Adresse VIA CARELLI 28 ; 6900 LUGANO | |
| Bonifico tramite / Vergütung durch / Virement par | |
| Relazione bancaria Bankverbindung Relation bancaire BPS-SUISSE | Conto bancario no. Bankkonto Nr. Compte bancaire nr. 0423423 001 000 001 |
| Conto corrente postale no. Postcheckkonto Nr. Compte de chèques postal nr. | |
| Giorno di esecuzione / Ausführungstag / Date d'exécution | |
| 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 | |
| <input type="checkbox"/> al ricevimento della fattura bei Erhalt der Rechnung à la réception de la facture | |
| Intervallo d'esecuzione / Ausführungsintervall / Intervalles d'exécution | |
| <input checked="" type="checkbox"/> mensile monatlich mensuel | <input type="checkbox"/> bimestrale zweimonatlich bimestriel |
| <input type="checkbox"/> trimestrale trijährlich trimestriel | <input type="checkbox"/> semestrale halbjährlich semestriel |
| <input type="checkbox"/> annuale jährlich annuel | <input type="checkbox"/> altro andere autre |
| <input checked="" type="checkbox"/> la prima volta il erstmalig am la première fois le | |
| <input type="checkbox"/> l'ultima volta il letztmalig am la dernière fois le | |
| Motivo del pagamento Zahlungsgrund Motif du paiement DONAZIONE | |
| Eventuali spese / Ev. anfallende Spesen / Frais éventuels | |
| <input type="checkbox"/> a carico del beneficiario zu Lasten des Begünstigten à la charge du bénéficiaire | |
| <input checked="" type="checkbox"/> a mio / nostro carico zu meinen / unseren Lasten à moi / notre charge | |
| Luogo / data Ort / Datum Lieu / Date 02.01.2016 / Paradiso | |
| Firma dell'ordinante Unterschrift des Auftraggebers Signature du donneur d'ordre <i>[Signature]</i> | |



Associazione svizzera per l'abolizione della vivisezione
Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche
Association suisse pour l'abolition de la vivisection

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX

femme - homme

T-shirt **homme** ras du cou en coton 100% naturel, gris, manches courtes dessin **cage** / CHF 18.-

T-shirt **femme** ras du cou, 100% coton, blanc, coupe près du corps, fentes latérales, manches courtes dessin **j'aime les animaux** / CHF 18.-

T-shirt **femme** ras du cou, 100% coton, blanc, coupe près du corps, fentes latérales, manches courtes dessin **cœur et empreintes d'animaux** / CHF 18.-

T-shirt **unisexe** ras du cou, 100% coton, blanc, manches courtes dessin **singe et homme** / CHF 18.-



enfant

tailles 7-8 ans, 12-13 ans

T-shirt enfant ras du cou, 100% coton, blanc, manches courtes dessin **cœur et empreintes d'animaux** / CHF 15.-

T-shirt enfant ras du cou, 100% coton, blanc, manches courtes dessin **j'aime les animaux** / CHF 15.-

talon de commande

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE!

REMP LISSEZ LE BULLETIN ET RENVOYEZ-LE À: ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

No. tél. _____ Adresse e-mail _____

Signature _____

JE COMMANDE LES T-SHIRTS SUIVANTS

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| T-SHIRT HOMME / GRIS - CAGES | <input type="checkbox"/> __ M | <input type="checkbox"/> __ L | <input type="checkbox"/> __ XL |
| T-SHIRT FEMME / BLANC - CŒUR | <input type="checkbox"/> __ M (36) | <input type="checkbox"/> __ L (38) | <input type="checkbox"/> __ XL (40) |
| T-SHIRT FEMME / BLANC - J'AIME | <input type="checkbox"/> __ S (34) | | <input type="checkbox"/> __ XL (40) |
| T-SHIRT UNISEXE / BLANC - SINGE | <input type="checkbox"/> __ S | <input type="checkbox"/> __ M | |
| T-SHIRT ENFANT / BLANC - CŒUR | <input type="checkbox"/> __ 7/8 | <input type="checkbox"/> __ 12/13 | |
| T-SHIRT ENFANT / BLANC - J'AIME | <input type="checkbox"/> __ 7/8 | <input type="checkbox"/> __ 12/13 | |

PLUS FRAIS D'ENVOI

LIVRES

VIVISECTION

- **HOLOCAUSTE** (la vivisection aujourd'hui), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **CRIMES MEDICAUX** (cobayes humains), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **NOUS SOMMES TOUS DES COBAYES**,
du Dr. L. Bon de Brouwer, CHF 23.-
- **EXPERIMENTATION ANIMALE: POURQUOI ET COMMENT L'ABOLIR**
(l'escroquerie de la vivisection), du Dr. Vernon Coleman, CHF 12.-
- **TUER POUR POSSEDER** (philosophie de la vivisection),
du Prof. Bruno Fedi, CHF 8.50
- **L'EXPERIMENTATION ANIMALE** (la vivisection dans les siècles),
du Dr. Gennaro Ciaburri, CHF 13.-
- **MARCHANDS DE MORT** (recherche spatiale et militaire),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- **BEAUTE SANS CRUAUTE** (cosmétiques),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- **LES LIAISONS DANGEREUSES** (manipulations génétiques),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 8.50
- **TOXICITE LEGALE 1** (les méthodes de remplacement),
du Dr. Massimo Tettamanti, CHF 8.50 (disponible seulement en italien
ou en allemand). Indiquez svp la langue (I ___ / A ___).
- **TOXICITE LEGALE 2** (les méthodes de remplacement),
du Dr. Massimo Tettamanti, CHF 8.50
- **TOXICITE LEGALE 3** (banque des tissus), du Dr. M. Tettamanti, CHF 25.-
- **SCIENCE SANS FRONTIERES** (les médecins de la LIMAV,
congrès de Zurich et de Lugano), CHF 15.-
- **POUR L'AMOUR DE LA SCIENCE ET DES ANIMAUX**
(actes du congrès médical de Lausanne), CHF 9.-
- **POUR UNE MEDECINE À LA MESURE DE L'HOMME**
(actes du congrès médical LIMAV), CHF 9.-
- **LOBBY** (vivisection et questions économiques),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.-
- **VIVISECTION : QUESTIONS ET REPONSES** (brochure), CHF 6.-

MEDICAMENTS, THERAPIES NATURELLES

- **LE VEAU D'OR** (guide des médicaments dangereux),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **LE TABOU DES VACCINATIONS** (dommages des vaccins,
prévention naturelle), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **LA MAFIA SANITAIRE** (la mafia du cancer, thérapies naturelles),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **SIDA-STORY** (origines du virus, fraudes, médecine naturelle),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 8.50
- **APOCALYPSE EBOLA** (histoire du virus Ebola),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- **VACHE FOLLE** (EBS, maladie de Creutzfeld-Jakob),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 6.50
- **LA CHIMIE OU LA VIE** (médecines naturelles),
de Claude Résin, CHF 8.50
- **NOTRE SANTE GRACE AUX ANIMAUX** (Zoothérapie),
du Prof. Francis Dessart, CHF 8.50
- **NATURE ET CAUSE DES MALADIES**, du Dr. Jacqueline Bousquet, CHF 6.50
- **VACCINS: UNE AFFAIRE SORDIDE ?**, du Dr. L. Bon de Brouwer, CHF 5.-
- **MÉDECINE QUANTIQUE** (brochure) de Wladimir Zhoukowsky et
Agostino Gargioni, CHF 5.-
- **DE LA FABRIQUE À LA FOURCHETTE**
(alimentation végétarienne), CHF 12.-

LITTÉRATURE

- **UNE SEULE TERRE, UNE MÊME VIE** (paix, écologie et protection
animale), du Prof. Francis Dessart, CHF 12.-
- **ANIMAUX : AMIS ET COMPAGNONS DE NOTRE VIE**,
du Prof. Francis Dessart, CHF 7.50
- **FALCO** (conte), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.00
- **LE CHOIX** (conte), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.00
- **LA NUIT DE NOEL** (conte), de Armando Rudi, CHF 5.-
- **LA SOURCE D'AMOUR** (poèmes), de Aimée Guerin, CHF 18.-
- **PLAIDOYER POUR LA VIE** (poèmes, articles et réflexions),
de Aimée Guerin, CHF 23.-
- **LES ANIMAUX NE SONT PAS DES JOUETS**
(album à colorer pour enfants), CHF 8.-
- **UN PLONGEON DANS L'OCEAN**
(pour enfants), de Ursula Moghini, CHF 18.-
- **JE COLORIE MON LAPIN**
(livre à colorer pour enfants), CHF 8.-

VIDÉOS, DVD

- **L'ENFER DES LABORATOIRES** (horreurs et dangers de la vivisection),
CHF 12.-
- **LE MASSACRE DES INNOCENTS 1** (vivisection, corrida, fêtes
populaires, fourrures, phoques, rhinocéros, éléphants, etc.), CHF 12.-
- **LE MASSACRE DES INNOCENTS 2** (vivisection, restaurants chinois,
kangourous, otaries, transports d'animaux d'abattoir, cirques, zoos,
manipulation génétique, etc.), CHF 12.-
- **LE MASSACRE DES INNOCENTS 3** (vivisection, greffes, chiens et
chats massacrés pour commercialiser leurs peaux, couvertures de
peaux de chats, ours, chasse au renard, opinion de médecins, etc.),
CHF 12.-

GADGETS

- **CARTES DE VOEUX ATRA**, 7 cartes doubles en couleur, CHF 12.-
- **CARTES POSTALES ATRA**, en couleur,
set 9 cartes sujets d'animaux, CHF 13.-
- **STYLO À BILLE BLEU** " Abolition de la vivisection ", CHF 1.50
- **AIMANT ATRA**, CHF 5.-
- **PORTE-CLES ATRA**, CHF 8.-
- **SAC À PROVISIONS**, en coton naturel, CHF 9.-

AUTOCOLLANTS

- **AUTOCOLLANTS ATRA POUR ENVELOPPES**, 30 autocollants CHF 3.-
- **AUTOCOLLANTS ATRA LETTRES ALPHABET ET ANIMAL**,
en couleur, CHF 3.- la pièce, SVP indiquez la lettre !
- **AUTOCOLLANTS ATRA POUR VOITURE** " Je freine ", CHF 3.-
- **AUTOCOLLANTS ATRA POUR VOITURE** " Dog on board ", CHF 3.-



RETROUVEZ NOTRE CATALOGUE SUR INTERNET : WWW.ATRA.INFO

INDIQUEZ SUP LE NOMBRE D'EXEMPLAIRES DÉSIRÉS ET REMPLISSEZ
LE COUPON QUI SE TROUVE À LA DERNIÈRE PAGE

Coupon de commande livres et gadget

ECRIRE SVP EN LETTRES MAJUSCULES BIEN LISIBLES !

Remplissez le bulletin et renvoyez-le à : ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

LIVRES VIDEO VHS GADGET T-SHIRT AUTOCOLLANTS

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Signature _____

LES FRAIS D'ENVOI SERONT AJOUTÉS.

Abonnement à Orizzonti

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE !

Pour s'abonner à Orizzonti il suffit simplement de remplir ce coupon et de l'envoyer à :

ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

Prix de l'abonnement (4 numéros par an) CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-)

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Signature _____

Je souhaite m'abonner à Orizzonti et le recevoir en : ITALIEN FRANÇAIS ALLEMAND

Je paierai les CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-) de l'abonnement, dès que je recevrai le bulletin de versement.

Orizzonti partout et pour chacun !

Un abonnement à Orizzonti, un cadeau idéal ! Vous contribuerez ainsi à une propagande efficace en faveur des droits des animaux et offrirez un cadeau utile à vos amis.

ECRIRE SVP EN LETTRES MAJUSCULES BIEN LISIBLES !

Remplissez le bulletin et renvoyez-le à : ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Signature _____

J'offre un abonnement à Orizzonti en : ITALIEN FRANÇAIS ALLEMAND

à :

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Je paierai les CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-) de l'abonnement, dès que je recevrai le bulletin de versement.



Associazione svizzera per l'abolizione della vivisezione
Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche
Association suisse pour l'abolition de la vivisection

ATRA - VIA CAPELLI, 28 - 6900 LUGANO
G.A.B. 6900 LUGANO